

Chipcard Reader

Single

Chipkartenleser

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

GB

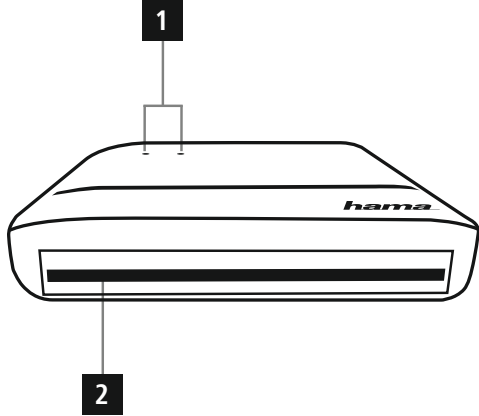
D

F

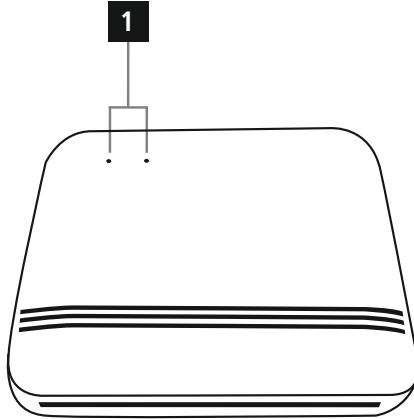
E

NL

A



B



Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

23054834/12.17

GB Operating Instructions

Controls and Displays

1. Status LEDs (power/data)
2. Chip card slot

Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

1. Explanation of Warning Symbols and Notes



Warning

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.



Note

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

2. Package Contents

- USB 2.0 chip card reader with fixed connection cable
- These operating instructions

3. Safety Notes

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating, and only use it in a dry environment.
- Do not use the product in the immediate vicinity of heaters or other heat sources or in direct sunlight.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Do not attempt to service or repair the product yourself. Leave any and all service work to qualified experts.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.
- Keep this product, as all electrical products, out of the reach of children!

4. System Requirements

The chip card reader supports the following operating systems:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Chip card interface:

- Compatible with the PC/SC Specification
- Supports Microsoft Smart Card for Windows
- Supported memory chip cards: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Smartcard (processor chip card) support: according to ISO 7816-1, 2, 3, 4; protocols T=0, T=1
- APIs: PC/SC, PKCS#11
- Power supply for cards: 1.8 V/3 V/5 V

5. Getting started



Note – Compatibility USB 1.1

- The USB 2.0 chip card reader is downward compatible with USB 1.1.
- No additional drivers are needed. The installation runs automatically.

To use the chip card reader, you need a smartcard or ID card, as well as compatible software. You can get the software from your bank, your local administration or other certified institutions, as applicable. The software is not included with this product.

On the internet, you can find other free software and chip cards or ones that are subject to charge that you can use with your chip card reader.

- Connect the USB 2.0 chip card reader to an available USB port on your computer.

- Insert your chip card into the chip card slot (2). The left LED indicator light lights up in red if the connection is successful.
- During the data transfer, the left indicator light lights up in red and the right one lights up in green (1).

6. Care and Maintenance

- Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.
- Make sure that water does not get into the product.

7. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

8. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here: www.hama.com

9. Recycling Information

Note on environmental protection:

 After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

D Bedienungsanleitung

Bedienungselemente und Anzeigen

1. Status-LEDs (Power/Daten)
2. Chipkarten Einschub

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben! Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen



Warnung

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.



Hinweis

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

2. Packungsinhalt

- USB 2.0 Chipkartenleser mit festem Anschlusskabel
- diese Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Räumen.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.

- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.
- Dieses Produkt gehört, wie alle elektrischen Produkte, nicht in Kinderhände!

4. Systemvoraussetzungen

Der Chipkartenleser unterstützt folgende Betriebssysteme:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Chipkartenschnittstelle :

- Kompatibel mit der PC/SC Spezifikation
- Unterstützt Microsoft Smart Card for Windows
- Unterstützte Speicherchipkarten: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Smartcard (Prozessor-Chipkarte) Unterstützung: gem. ISO 7816-1, 2, 3, 4; Protokolle T=0, T=1
- APIs : PC/SC, PKCS#11
- Spannungsversorgung Karten: 1,8V/3V/5V

5. Inbetriebnahme und Betrieb



Hinweis – Kompatibilität USB 1.1

- Der USB 2.0 Chipkartenleser ist abwärtskompatibel zu USB 1.1.
- Es sind keine zusätzlichen Treiber notwendig. Die Installation erfolgt automatisch.

Zur Verwendung des Chipkartenlesers benötigen Sie eine Smartcard oder ID-Karte, sowie eine passende Software. Die Software erhalten Sie ggf. von Ihrer Bank, der Verwaltung Ihres Landes oder von anderen zugelassenen Institutionen. Diese Software ist nicht Bestandteil dieses Produktes.

Weitere freie oder kostenpflichtige Software und Chipkarten mit denen Sie ihren Chipkarten Leser nutzen können, finden Sie im Internet.

- Schließen Sie den USB 2.0 Chipkartenleser an einer freien USB Buchse Ihres Computers an.
- Stecken Sie Ihre Chipkarte in den Chipkarten Einschub (2). Bei erfolgreicher Verbindung leuchtet die linke LED-Kontrollleuchte rot auf.
- Während des Datentransfers leuchtet die linke Kontrollleuchte rot und die rechte LED-Kontrollleuchte grün (1).

6. Wartung und Pflege

- Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.
- Achten sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

7. Haftungsausschluss

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger. Achten sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

8. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier: www.hama.com

9. Entsorgungshinweise

Hinweis zum Umweltschutz:

 Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

F Mode d’emploi

Éléments de commande et d’affichage

- LED d’état (Power/données)
- Emplacement pour cartes à puce

Nous vous remercions d’avoir choisi un produit Hama.

Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d’emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le au nouveau propriétaire avec l'appareil le cas échéant.

1. Explication des symboles d’avertissement et des remarques

 Avertissement
Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

E Instrucciones de uso

Elementos de manejo e indicadores

- LEDs de estado (Power/datos)
- Ranura para tarjetas con chip

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Hama. Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario. Si vende el aparato, entregue estas instrucciones de manejo al nuevo propietario.

1. Explicación de los símbolos de aviso y de las indicaciones

 Aviso
Se utiliza para caracterizar las indicaciones de seguridad o para llamar la atención sobre peligros y riesgos especiales.

NL Gebruiksaanwijzing

Bedieningselementen en weergaven

- Status-LEDs (Power/Data)
- Slot voor chipkaarten

Hartelijk dank dat u voor een product van Hama heeft gekozen.

Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

1. Verklaring van waarschuwingssymbolen en instructies

 Waarschuwing
Wordt gebruikt voor veiligheidsinstructies of om de aandacht te trekken op bijzondere gevaren en risico's.

 Remarque
Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

2. Contenu de l'emballage

- Lecteur de cartes à puce USB 2.0 avec câble de connexion fixe
- Mode d’emploi

3. Consignes de sécurité

- Ce produit est destiné à une installation domestique non commerciale.
- Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.
- N'utilisez pas le produit à proximité immédiate d'un chauffage, d'autres sources de chaleur ou exposé aux rayons directs du soleil.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.

 Nota
Se utiliza para caracterizar informaciones adicionales o indicaciones importantes.

2. Contenido del paquete

- Lector de tarjetas con chip USB 2.0 con cable de conexión fijo
- Estas instrucciones de manejo

3. Instrucciones de seguridad

- El producto es para el uso doméstico privado, no comercial.
- Proteja el producto de la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento y utilícelo sólo en recintos secos.
- No opere el producto en las inmediaciones de la calefacción, de otras fuentes de calor o bajo la radiación directa del sol.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.

- Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Déléguez tous travaux d'entretien à des techniciens qualifiés.
- Ne tentez pas d'ouvrir le produit en cas de détérioration et cessez de l'utiliser.
- Recyclez les matériaux d’emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- N’apportez aucune modification à l’appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.
- Cet appareil, comme tout appareil électrique, doit être gardé hors de portée des enfants!

4. Configuration système requise

Le lecteur de cartes multiple prend en charge les systèmes d’exploitation suivants:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

- No abra el producto y no lo siga operando de presentar deterioros.
- Deseche el material de embalaje en conformidad con las disposiciones locales sobre el desecho vigentes.
- No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.

Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

4. Requisitos del sistema

El lector de tarjetas con chip es compatible con los siguientes sistemas operativos:

- Windows 10/8.1/8/7 /
- Mac OS 10.10/10.11

Interfaz para tarjetas con chip :

- Compatible con la especificación PC/SC
- Compatible con Microsoft Smart Card para Windows
- Tarjetas de memoria con chip compatibles: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041

- Probeer niet het product zelf te onderhouden of te repareren. Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden door vakpersoneel uitvoeren.
- Open het product niet en gebruik het niet meer als het beschadigd is.
- Het verpakkingsmateriaal direct en overeenkomstig de lokaal geldende afvoervoorschriften afvoeren.
- Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.
- Elektrische apparaten dienen buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

4. Systeemeisen

De chipkaartlezer ondersteunt de volgende besturingssystemen:

- Windows 10/8.1/8/7 / Mac OS 10.10/10.11

Interface de carte à puce :

- Compatible avec la spécification PC/SC
- Supporte Microsoft Smart Card for Windows
- Cartes à puce mémoire prises en charge : HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Smartcard (carte à puce à processeur) : selon ISO 7816-1, 2, 3, 4 ; protocole T=0, T=1
- APIs : PC/SC, PKCS#11
- Alimentation électrique des cartes : 1,8V/3V/5V

5. Mise en service

 Remarque concernant la compatibilité USB 2.0 et USB 1.1
- Le lecteur de cartes à puce USB 2.0 est rétrocompatible avec USB 1.1. - Aucun pilote supplémentaire n’est nécessaire. L’installation démarre automatiquement.

- Compatibilidad con Smartcard (tarjeta con chip para procesadores): conf. a ISO 7816-1, 2, 3, 4; protocolos T=0, T=1
- APIs: PC/SC, PKCS#11
- Alimentación de tensión tarjetas: 1,8 V/3 V/5 V

5. Puesta en marcha y funcionamiento

 Nota – Compatibilidad con USB 1.1
- El lector de tarjetas con chip USB 2.0 es compatible con la versión anterior USB 1.1. - No es necesaria la instalación de controladores adicionales. La instalación se realiza automáticamente.

Para la utilización del lector de tarjetas con chip se requiere una tarjeta inteligente (smart card) o una tarjeta identificativa, así como el software adecuado. Es posible que pueda obtener el software de su banco, la administración estatal u otras instituciones autorizadas.

Chipkaartinterface:

- Compatibel met de PC/SC specificatie
- Ondersteunt Microsoft Smart Card for Windows
- Ondersteunde geheugenchipkaarten HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT88SC1608, AT45D041
- Smartcard (processor-chipkaart) Ondersteuning: conform ISO 7816-1, 2, 3, 4; protocollen T=0, T=1
- APIs : PC/SC, PKCS#11
- Spanningsvoorziening kaarten: 1,8V/3V/5V

5. Inbedrijfstelling

 Aanwijzing – compatibiliteit USB 1.1
- De USB 2.0 chipkaartlezer „Multi” is ook compatibel met USB 1.1. - Het installeren van extra drivers is niet noodzakelijk. De installatie wordt automatisch uitgevoerd.

Pour utiliser le lecteur de cartes à puce, vous avez besoin d’une Smartcard ou d’une carte ID ainsi que d’un logiciel adapté. Vous obtiendrez le logiciel auprès de votre banque, de l’administration locale ou d’autres institutions homologuées, le cas échéant. Ce logiciel ne fait pas partie du produit.

Vous trouverez d’autres logiciels et cartes à puce gratuits ou payants avec lesquels vous pourrez utiliser votre lecteur de cartes à puce sur Internet.

- Connectez le lecteur de cartes à puce USB 2.0 à un port USB libre de votre ordinateur.
- Insérez votre carte à puce dans l’emplacement prévu pour les cartes à puce (2). Le voyant LED de contrôle gauche s’allume en rouge en cas de bonne connexion.
- Pendant le transfert des données, le voyant de contrôle gauche s’allume en rouge et le voyant LED de contrôle droit s’allume en vert (1).

Este software no es parte componente de este producto.

En Internet encontrará otros programas de software y tarjetas con chip, gratuitos o de pago, con los que puede utilizar su lector de tarjetas con chip.

- Conecte el lector de tarjetas con chip USB 2.0 a un puerto USB libre de su ordenador.
- Introduzca su tarjeta con chip en la ranura para tarjetas con chip (2). El LED izquierdo se iluminará de color rojo una vez establecida correctamente la conexión.
- Durante la transferencia de datos, la luz de control izquierda se ilumina de color rojo y el LED de control derecho se ilumina de color verde (1).

6. Mantenimiento y cuidado

- Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.
- Asegúrese de que no entre agua en el producto.

7. Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

Diverse gratis of te kopen software en chipkaarten waarmee u uw chipkaartlezer kunt gebruiken vindt u in het internet.

- Sluit de USB 2.0 chipkaartlezer op een vrije USB-poort van uw computer aan.
- Steek uw chipkaart in het slot voor chipkaarten (2). Bij een succesvolle verbinding gaat de linker LED-indicatie rood branden.
- Tijdens de datatransfer brandt de linker LED-indicatie rood en de rechter LED-indicatie groen (1).

6. Onderhoud en verzorging

Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.
Let erop dat er geen water in het product binnendringt.

6. Soins et entretien

- Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.

7. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

8. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama.
Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : www.hama.com

7. Exclusión de responsabilidad

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

8. Servicio y soporte

Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.
Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)
Encontrar más información de soporte aquí: www.hama.com

9. Consignes de recyclage

Remarques concernant la protection de l’environnement:

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/ la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

9. Instrucciones para desecho y reciclaje

Nota sobre la protección medioambiental:

 Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2012/19/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/ pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

9. Aanwijzingen over de afvalverwerking

Notitie aangaande de bescherming van het milieu:

 Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elctronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/ batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.